

Inklusive nützlichem Zubehör für mehr Komfort
Including useful accessories for your convenience
Accessoires sans fil pratiques pour votre véhicule



DE Kurzanleitung

Die ersten Schritte mit Ihrem Garagentor-Antrieb

EN Brief Instructions

The First Steps for Working with Your Garage Door Operator

FR Instructions succinctes

Premiers pas avec votre motorisation de porte de garage





Grundfunktionen Ihres Garagentor-Antriebes

Basic functions of your garage door operator

Fonctions de base de votre motorisation de porte de garage

DE

1 Bitte bedienen Sie Ihren Handsender nur bei Sichtkontakt zum Tor.

2 Die Funktionen Öffnen, Schließen und Stoppen liegen alle auf derselben Taste. Einmal gedrückt, öffnet sich das Tor. Nochmals gedrückt, stoppt es. Und beim dritten Tastendruck bewegt es sich in die Gegenrichtung und schließt wieder.

3 Drücken Sie die Taste mind. 2 Sek., damit der Antrieb ein einwandfreies Funksignal erhält. Die LED leuchtet dabei blau.

Hinweis: Blinkt die LED 2 × rot ist die Batterie fast leer und sollte ersetzt werden.

4 Ohne zusätzlichen Innentaster können Sie das Tor auch direkt am Antrieb bedienen.

5 Achten Sie darauf, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen oder Gegenstände befinden. Auch eine geöffnete Heckklappe kann die Bewegung des Tores behindern.

! Bitte beachten Sie die Gefahrenhinweise in der ausführlichen Bedienungsanleitung Ihres Garagentor-Antriebes.

Tipp: Mit Ihrem BiSecur Handsender können Sie auch Hörmann Garagen- und Einfahrtstor-Antriebe mit der Funkfrequenz 868 MHz (Baujahr 2003 – 06/2012) bedienen. Näheres entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des Handsenders.

EN

1 Only operate the hand transmitter if you are within sight of the door.

2 The functions Open, Close and Stop are all actuated using the same button. Press the button once and the door will open. If you press the button again, the door will stop. Press the button a third time and the door will move in the opposite direction and close again.

3 Press the button for at least 2 s to ensure that the operator receives a clear radio signal. The LED is illuminated blue for at this time.

Note: The battery is almost empty and should be replaced if the LED flashes red 2 times.

4 If you do not have an additional internal push button, you can also control the door directly on the operator.

5 Make sure that no persons or objects are located within the door's area of travel. An open hatchback may also impair door travel.

! Please note the warnings in the comprehensive operating instructions for your garage door operator.

Tip: You can also control Hörmann garage door and entrance gate operators with a radio frequency of 868 MHz (year of manufacture 2003-06/2012) with your BiSecur hand transmitter. For more information consult the operating instructions of the hand transmitter.

FR

1 Veuillez exclusivement utiliser votre émetteur en cas de contact visuel avec la porte.

2 Les fonctions Ouverture, Fermeture et Arrêt sont assurées par une seule et même touche. En appuyant une fois sur celle-ci, la porte s'ouvre. Une seconde pression provoque l'arrêt. Enfin, après une troisième pression sur la touche, la porte se déplace dans le sens opposé pour se refermer.

3 Afin que la motorisation puisse recevoir un signal radio valide, maintenez la touche enfoncée au moins 2 s. La LED s'allume en bleu.

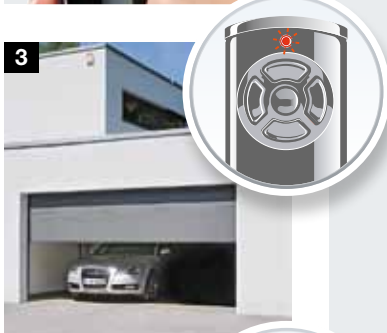
Remarque : si la LED clignote 2 × au rouge, la pile est presque vide et devrait être remplacée.

4 Sans bouton-poussoir supplémentaire, vous pouvez également commander la porte directement sur la motorisation.

5 Assurez-vous qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte. Un hayon ouvert est également susceptible d'inhiber le déplacement de la porte.

! Veuillez respecter les mises en garde présentes dans les instructions d'utilisation détaillées de votre motorisation de porte de garage.

Conseil : avec votre émetteur BiSecur, vous pouvez également commander une motorisation de porte de garage ou de portail à l'aide de la fréquence radio 868 MHz (année de construction 2003 – 06/2012). Vous trouverez plus d'informations dans les instructions d'utilisation de l'émetteur.



Abfrage der Torposition des Handsenders HS 5 BS

Query of the door position using the HS 5 BS hand transmitter

Interrogation de la position de porte de l'émetteur HS 5 BS

DE

Mit dem Handsender HS 5 BS können Sie auf Tastendruck überprüfen, ob Ihr Tor geschlossen ist.

1 Abfrage der Torposition

Um zu überprüfen, ob Ihr Tor geschlossen ist, drücken Sie die Abfragetaste am HS 5 BS, die LED leuchtet orange ...

2 ... und anschließend die jeweilige Funktionstaste für die Torbewegung. Die LED blinkt langsam orange.

3 Meldung der Torposition

Ist Ihr Tor noch geöffnet, blinkt die LED rot.

Komfortschließung

nach Meldung der Torposition

Drücken Sie erneut auf die Funktionstaste **2**, um Ihr Tor zu schließen.

4 Ein geschlossenes Tor wird durch eine grün blinkende LED angezeigt.

Hinweis: Wenn Sie keine Sicht zum Tor haben, ist eine zusätzliche Lichtschranke erforderlich

! Bitte beachten Sie die Gefahrenhinweise in der ausführlichen Bedienungsanleitung Ihres Garagentor-Antriebes.

Tipp: Mit dem optional lieferbaren Handsender HS 5 BS verfügt auch der ProMatic Antrieb über die gleichen komfortablen Zusatzfunktionen wie der SupraMatic Antrieb.

EN

With the HS 5 BS hand transmitter, you can check whether your door is closed at the press of a button.

1 Query of the door position

To check whether the door is closed, press the query button on the HS 5 BS, the LED is illuminated in orange ...

2 ... and then press the function button for the corresponding door movement. The LED slowly flashes in orange.

3 Door position reporting

The LED will flash in red if the door is still open.

Convenient closing after door position reporting

Press the function key **2** again to close your door.

4 A closed door is indicated by a flashing green LED.

Note: An additional photocell is required if the door is not within view.

! Please note the warnings in the comprehensive operating instructions for your garage door operator.

Tipp: With the optionally available HS 5 BS hand transmitter, the ProMatic operator also has the same convenient additional functions as the SupraMatic operator.

FR

Une pression sur la touche de l'émetteur HS 5 BS vous permet de vérifier si votre porte est fermée.

1 Interrogation de la position de porte

Afin de vérifier si votre porte est fermée, appuyez sur la touche d'interrogation du HS 5 BS. La LED s'allume en orange.

2 Ensuite, appuyez sur la touche de fonction correspondant au mouvement de porte souhaité. La LED clignote lentement à l'orange.

3 Signalisation de la position de porte

Si votre porte est encore ouverte, la LED clignote au rouge.

Fermeture confortable avec signalisation de la position de porte

Afin de fermer votre porte, appuyez de nouveau sur la touche de fonction **2**.

4 Une LED clignotant au vert indique que la porte est fermée.

Remarque : si vous n'avez aucun contact visuel avec la porte, une cellule photoélectrique supplémentaire est obligatoire.

! Veuillez respecter les mises en garde présentes dans les instructions d'utilisation détaillées de votre motorisation de porte de garage.

Conseil : avec l'émetteur HS 5 BS disponible en option, la motorisation ProMatic dispose également des mêmes fonctions confortables que la motorisation SupraMatic.

1



2



3



Übertragung der Tastenfunktionen auf weitere Handsender Transferring button functions to additional hand transmitters Transmission des fonctions de touche à un autre émetteur

DE

Wenn Sie einen weiteren Handsender erworben haben, können Sie die Tastenfunktionen Ihres bestehenden Handsenders ganz einfach auf Ihren neuen Handsender übertragen.

1 Nehmen Sie Ihren bestehenden Handsender (Vererbungssender) in die rechte Hand und Ihren neuen Handsender (Lernsender) in die linke Hand. Drücken Sie die Taste am Vererbungssender, dessen Tastenfunktion Sie übertragen möchten und halten diese gedrückt. Wenn die LED abwechselnd rot und blau blinkt halten Sie den Lernsender links neben den Vererbungssender.

2 Drücken Sie jetzt zusätzlich auf Ihrem Lernsender die Taste auf die die Tastenfunktion übertragen werden soll und halten auch diese Taste gedrückt. Die LED des Lernsenders blinkt langsam blau, wurde der Code erkannt, schnell blau. Nach 2 Sek. erlischt die LED und die Tastenfunktion ist übertragen.

Wurde die Tastenfunktion nicht richtig übertragen, wiederholen Sie den Vorgang wie oben beschrieben.

1 Bitte beachten: Zum Vererben haben Sie 30 Sek. Zeit. Wird innerhalb dieser Zeit der Funkcode nicht erfolgreich vererbt, muss der Vorgang wiederholt werden. Die Übertragung kann ein in der Nähe befindliches Tor in Bewegung setzen.

3 Ihren neuen Handsender können Sie auch direkt an ihrem Antrieb anlernen. Näheres dazu finden Sie in der ausführlichen Bedienungsanleitung Ihres Garagentor-Antriebs.

EN

If you have purchased additional hand transmitters, transferring the button functions from your existing hand transmitter to the new hand transmitters is easy.

1 To do this, hold your existing hand transmitter (teaching transmitter) in your right hand and your new hand transmitter (teach-in transmitter) in your left hand.

Press and hold the button on the teaching transmitter for the function that you would like to transfer. Hold the teach-in transmitter to the left of the teaching transmitter when the LED flashes red and blue alternately.

2 Now press and hold the button on your teach-in transmitter that you want to transfer the function to. The teach-in transmitter LED will now slowly flash blue and quickly flash blue if the code was recognised. After 2 seconds the LED goes out and the button function has been transferred.

If the button function has not been correctly transferred, repeat the process described above.

1 Please note: You have 30 seconds to inherit the code. The process must be repeated if the radio code is not successfully inherited within this time. The transfer process may set a nearby door in motion.

3 You can also teach-in your new hand transmitter directly on the operator. More information on this is included in the comprehensive operating instructions for your garage door operator.

FR

Si vous possédez un autre émetteur, vous pouvez transmettre les fonctions de touche de l'émetteur initial à votre nouvel émetteur en toute simplicité.

1 Saisissez l'émetteur initial (émetteur d'acquisition) de la main droite et votre nouvel émetteur (émetteur d'apprentissage) de la main gauche.

Appuyez sur la touche de l'émetteur d'acquisition dont vous souhaitez transmettre la fonction et maintenez-la enfoncée. Si la LED clignote au rouge et bleu en alternance, maintenez l'émetteur d'apprentissage à gauche de l'émetteur d'acquisition.

2 Sans relâcher la touche, appuyez maintenant sur la touche de l'émetteur d'apprentissage à laquelle doit être transmise la fonction de touche, puis maintenez-la également enfoncée. La LED de l'émetteur d'apprentissage clignote lentement au bleu et rapidement au bleu si le code a été détecté. Après 2 s, la LED s'éteint et la fonction de touche est transmise.

Si la fonction de touche n'a pas été transmise correctement, répétez le processus décrit ci-dessus.

1 Attention : pour procéder à une transmission, vous disposez de 30 secondes. Si le code radio n'est pas transmis dans cet intervalle, la procédure doit être réitérée. La transmission peut mettre en mouvement une porte située à proximité.

3 Vous pouvez aussi effectuer l'apprentissage de votre nouvel émetteur directement sur la motorisation. Pour de plus amples informations, reportez-vous aux instructions d'utilisation détaillées de votre motorisation de porte de garage.



Notbedienung bei Stromausfall

Emergency operation after a power failure

Commande de secours en cas de panne de courant

DE

1 Ziehen Sie fest an der Seilglocke. Damit ist die Antriebsmechanik entkoppelt. Sie können das Tor jetzt per Hand bedienen.

! Bitte beachten Sie: Ihr Tor ist jetzt nicht mehr verriegelt und kann auch durch fremde Personen von außen geöffnet werden.

2 Nach Störungsende drücken Sie den grünen Knopf in der Antriebsschiene. Sie hören wie die Mechanik einrastet.

3 Um den Antrieb wieder einzukoppeln, drücken Sie die Taste des Handsenders zum Öffnen / Schließen und warten ca. 10 Sek. bis der Antrieb einrastet.



Tip: Mit dem Not-Akku können Sie Ihren Garagentor-Antrieb auch bei Stromausfällen wie gewohnt bedienen. Fragen Sie Ihren Hörmann Partner.

EN

1 Firmly pull on the cord knob. This will decouple the operator mechanism. The door can now be operated by hand.

! Please note: Your door is now no longer locked and can be opened from the outside by unauthorised persons.

2 Once the malfunction has been remedied, press the green knob on the operator boom. You will then hear the mechanism engage.

3 To recouple the operator, press the Open/Close hand transmitter button and wait approx. 10 s until the operator engages.

Tip: With the emergency battery, you can continue to use your garage door operator as usual during a power failure. For more information, please contact your Hörmann partner.

FR

1 Actionnez fermement la tirette à corde. La mécanique d'entraînement est ainsi déconnectée. Vous pouvez à présent commander la porte manuellement.

! Attention : votre porte n'est plus verrouillée et peut alors être ouverte de l'extérieur par tout individu.

2 Une fois la panne résolue, appuyez sur le bouton vert sur le rail de motorisation. La mécanique s'enclenche alors de manière audible.

3 Pour embrayer à nouveau la motorisation, appuyez sur la touche Ouverture / Fermeture de l'émetteur, puis patientez environ 10 s jusqu'à ce que la motorisation s'enclenche.

Conseil : la batterie de secours vous permet d'actionner normalement votre motorisation de porte de garage, même en cas de panne de courant. Demandez conseil à votre partenaire Hörmann.

1



reddot design award
honourable mention 2011



Innovative Technik edel verpackt: BiSecur Handsender

Innovative technology in an elegant package:

BiSecur hand transmitters



Technique innovante à l'aspect élégant : émetteurs BiSecur

DE

1 Handsender

HS 5 BS

4 Tastenfunktionen plus Abfragetaste in Schwarz und Weiß erhältlich

2 Handsender

HS 4 BS

4 Tastenfunktionen, nur in Schwarz erhältlich

3 Handsender

HS 1 BS

1 Tastenfunktion, nur in Schwarz erhältlich

4 Handsender

HSE 2 BS

2 Tastenfunktionen, inkl. Öse für den Schlüsselanhänger in Schwarz, Weiß sowie 5 Farben und 6 Dekoroberflächen erhältlich

EN

1 Hand transmitter

HS 5 BS

4 button functions plus query button, available in black and white

2 Hand transmitter

HS 4 BS

4 button functions, only available in black

3 Hand transmitter

HS 1 BS

1 button function, only available in black

4 Hand transmitter

HSE 2 BS

2 button functions incl. eyelet for the key ring available in black and white as well as 5 colours and 6 decorative surfaces

FR

1 Emetteur

HS 5 BS

4 touches de fonction plus touche d'interrogation, disponible en noir et en blanc

2 Emetteur

HS 4 BS

4 touches de fonction, uniquement disponible en noir

3 Emetteur

HS 1 BS

1 touche de fonction, uniquement disponible en noir

4 Emetteur

HSE 2 BS

2 touches de fonction, œillet pour porte-clés inclus Disponible en noir, blanc, 5 couleurs et 6 décors

1 HS 5 BS



2 HS 4 BS



3 HS 1 BS



4 HSE 2 BS



1



DE

Bedienen Sie Ihr Garagentor einfach und bequem aus Ihrem Auto mit dem fest installierten **Handsender HSZ**. Unauffällig eingeschoben in den Zigarettenanzünder ist er jederzeit griffbereit und ordentlich aufbewahrt. Die günstige Alternative zu teuren Homelink® Systemen.

1 Handsender HSZ 1 BS
mit einer Funktionstaste

2 Handsender HSZ 2 BS
mit 2 Funktionstasten

Tipp: Ihren Garagentor-Antrieb können Sie nachträglich mit beliebig vielen Handsendern und Bedienelementen erweitern. Ihr Hörmann Partner berät Sie gern.

EN

You can operate your garage door easily and conveniently from your car using a permanently installed **hand transmitter HSZ**. Inconspicuously located in the cigarette lighter, it is always on hand in an easy-to-reach location. It is an inexpensive alternative to costly Homelink® systems.

1 Hand transmitter HSZ 1 BS
With one function button

2 Hand transmitter HSZ 2 BS
With 2 function buttons

Tip: You can also extend your garage door operator later on to include any number of hand transmitters and control elements.
Your Hörmann partner will be pleased to advise you further.

FR

Commandez simplement et confortablement votre porte de garage depuis votre véhicule, grâce à l'**émetteur fixe HSZ**. Discrètement logé dans l'allume-cigare, il est à l'abris, tout en demeurant toujours à portée de main. Une alternative économique aux systèmes Homelink® plus onéreux.

1 Emetteur HSZ 1 BS
Avec 1 touche de fonction

2 Emetteur HSZ 2 BS
Avec 2 touches de fonction

Conseil : votre motorisation de porte de garage peut être postéquipée d'autant d'émetteurs et d'éléments de commande que vous le souhaitez.
Demandez conseil à votre partenaire Hörmann.

1 HSZ 1 BS



2 HSZ 2 BS





reddot design award
winner 2007



Design-Handsender in exklusiver Optik
Design hand transmitter with an exclusive look
Emetteur design à l'aspect exclusif

DE

Die **Handsender HSD 2 BS** bestechen durch ihr hochwertiges Metallgehäuse und ihre exklusive Optik. Schick an Ihrem Schlüsselbund.

1 Handsender HSD 2-A BS
Alu-Look, mit 2 Funktionstasten

2 Handsender HSD 2-C BS
Hochglanz verchromt,
mit 2 Funktionstasten

3 Handsender HSP 4 BS
mit 4 Bedientasten und Sendesperre, inkl. Schlüsselring

Der **Handsender HSP 4 BS** in runder, kompakter Form mit durchdachten Funktionen.

EN

The **hand transmitter HSD 2 BS** is distinguished by its high-quality metal housing and elegant appearance. It is a chic addition to your key ring.

1 Hand transmitter HSD 2-A BS
Aluminium look,
with 2 function buttons

2 Hand transmitter HSD 2-C BS
High-gloss chrome,
with 2 function buttons

3 Hand transmitter HSP 4 BS
With 4 control buttons and button lock-out, incl. key ring

The round **hand transmitter HSP 4 BS** is compact and includes well thought-out functions.

FR

Les **émetteurs HSD 2 BS** séduisent par leur boîtier métallique de qualité et leur aspect exclusif qui sauront mettre en valeur votre porte-clés.

1 Emetteur HSD 2-A BS
Look aluminium,
avec 2 touches de fonction

2 Emetteur HSD 2-C BS
Design chromé brillant,
avec 2 touches de fonction

3 Emetteur HSP 4 BS
Avec 4 touches de fonction et verrouillage électronique de touche, anneau porte-clés inclus

Rond et compact, l'**émetteur HSP 4 BS** proposent des fonctions intelligentes.

1 HSD 2-A BS



2 HSD 2-C BS



3 HSP 4



1



DE

Bedienen Sie Ihren Garagentor-Antrieb einfach und komfortabel durch fest montiertes Zubehör. So müssen Sie Ihren Handsender nicht immer mit sich tragen. Funk-Taster sind einfach zu installieren, weil keine Leitung verlegt werden muss.

1 Funk-Codetaster

FCT 3 BS

für 3 Funktionen,
mit beleuchteten Tasten

2 Funk-Codetaster

FCT 10 BS

für 10 Funktionen,
mit beleuchteten Tasten
und Schutzblende

3 Funk-Fingerleser

FFL 12 BS

für 2 Funktionen und
bis zu 12 Fingerabdrücke

EN

Operate your garage door easily and conveniently using permanently attached accessories. They do away with the need to always keep your hand transmitter nearby. Radio switches are easy to install, because no cables have to be laid.

1 Radio code switch

FCT 3 BS

For 3 functions,
with illuminated buttons

2 Radio code switch

FCT 10 BS

For 10 functions,
with illuminated buttons
and protective cover

3 Radio finger-scan

FFL 12 BS

For 2 functions and
up to 12 finger prints

FR

Commandez simplement et confortablement votre motorisation de porte de garage grâce aux accessoires à montage fixe. Vous n'avez ainsi plus besoin de garder sur vous votre émetteur en permanence. Les éléments sans fil sont faciles à installer puisqu'ils ne nécessitent aucune pose de câbles.

1 Clavier à code sans fil

FCT 3 BS

Pour 3 fonctions,
avec touches éclairées

2 Clavier à code sans fil

FCT 10 BS

Pour 10 fonctions,
avec touches éclairées
et clapet de protection

3 Lecteur digital sans fil

FFL 12 BS

Pour 2 fonctions et jusqu'à
12 empreintes digitales

1 FCT 3 BS



2 FCT 10 BS



3 FFL 12 BS





Kompatible Antriebslösungen von Europas Nr. 1
Compatible operator solutions from Europe's no.1
Les solutions de motorisations compatibles du leader européen

DE

Wenn Sie mehr über Hörmann Antriebe und das umfangreiche Zubehörprogramm erfahren möchten, bestellen Sie sich die Broschüre **Garagen- und Einfahrtstor-Antriebe** unter: www.hoermann.com oder fragen Sie Ihren Hörmann Partner.

EN

If you would like to find out more about Hörmann operators and our comprehensive range of accessories, please order the **Garage door and entrance gate operators** brochure at: www.hoermann.com or request a copy from your Hörmann partner.

FR

Si vous souhaitez obtenir de plus amples informations au sujet des motorisations Hörmann et de la vaste gamme d'accessoires, commandez la brochure **Motorisations de porte de garage et de portail** sur le site www.hoermann.com ou demandez conseil à votre partenaire Hörmann.



Hörmann: Qualität ohne Kompromisse
Hörmann: Quality without Compromise
Hörmann : l'assurance de la qualité



GARAGENTORE

TORANTRIEBE

HAUSTÜREN

WOHNRAUM-INNENTÜREN

STAHLTÜREN

ZARGEN

GARAGE DOORS

DOOR OPERATORS

ENTRANCE DOORS

RESIDENTIAL INTERNAL DOORS

STEEL DOORS

FRAMES

PORTES DE GARAGE

MOTORISATIONS DE PORTE

PORTES D'ENTREE

PORTES D'INTERIEUR POUR L'HABITAT

PORTES EN ACIER

HUISSERIES

